CineFiles
University of California
Berkeley Art Museum & Pacific Film Archive

Document Citation

Title	**Mémoire des apparences**
Author(s)	
Source	*Internationale Filmfestspiele Berlin*
Date	1987
Type	program note
Language	German
Pagination	
No. of Pages	1
Subjects	
Film Subjects	Mémoire des apparences (Life is a dream), Ruiz, Raoul, 1986

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)



Delphi 2. 3., 14.00
Arsenal 3. 3., 17.30

Berlin International Festival 1987

Buch: Raoul Ruiz unter freier Verwendung von Calderons ‚Das Leben ein Traum'
Kamera: Jacques Bouquin
Ausstattung: Christian Olivares
Kostüme: Pierre Albert
Ton: Jean-Claude Brisson
Musik: Jorge Amagada
Darsteller: Sylvain Thirolle, Roch Leibovici, Bénédicte Sire, Jean-Bernard Guillard
Format: 16 mm, Farbe
Länge: 105 Minuten

Mémoire des apparences

Erinnerung der Erscheinungen
Raoul Ruiz, Frankreich 1986

Raoul Ruiz hat hier den Versuch unternommen, Calderons Theaterstück *Das Leben ein Traum*, das er selbst inszenierte, auf die Leinwand zu transponieren. Wenn es auch mehr als einen Bezug zwischen Calderon und Ruiz, diesem Film und dem Stück gibt, so ist dennoch keine Verfilmung des bekannten Theaterstoffs beabsichtigt. Hier ist das Theater zunächst einmal zum Kino geworden: die Handlung spielt vor allem in einem Film-Theater (in Chile oder anderswo). Aber Sigismund ist – laut Ruiz – Flash Gordon oder irgendein anderer Held aus der Welt der Science Fiction. Und die cinephile *Erinnerung* (die aus dem Titel, die *an die Erscheinungen;* oder die an die B-Pictures, an die Melos und ‚primitiven' Hollywood-Science-Fictions: d.h. die von Ruiz als Kind) fungiert als *Traum* oder auch als *Leben*, denn das ist ja wohl das gleiche. Bei Ruiz gibt es nämlich nicht nur eine Metaphysik, sondern auch eine Alchemie.
Raoul Ruiz: „Es gibt eine Art Film, wo alles unpassend ist; wo man mit dem Artifiziellen arbeitet, um das Natürliche *anderswo* zu schaffen, um die Wahrheit *anderswo* zu schaffen; niemals im Absoluten, niemals im Film selbst. Eine Art von Film, bei der man die Un-wahrscheinlichkeit, die Künstlichkeit sucht: Das ist *realistisches* Kino."

Raoul Ruiz, geb. 1941 in Chile, seit 1973 in Frankreich im Exil, Filme u.a. *Expropiación* (Forum 1974), *L'hypothèse du tableau volé* (Forum 1979), *Bérénice* (Forum 1983)

Memory of Appearances is Raoul Ruiz's attempt to take Calderon's play **Life A Dream,** which he himself staged, and transpose it to the screen in his own way. Although there is more than one bond between Calderon and Ruiz, between this film and the play, the intention, nevertheless, is not to film a famous theatrical work. Here, first of all, theater has become cinema: The action takes place primarily in a movie theater. And Sigismund is – according to Ruiz – Flash Gordon or any other hero of the world of science fiction.

Mémoire des apparences est une tentative entreprise par Raoul Ruiz de transposer la pièce de Calderon **La vie est un songe** que lui-même mit en scène, à l'écran et à sa manière. Même si quelques affinités unissent Calderon avec Ruiz, ce film avec la pièce, il ne fut cependant pas visé de réaliser une adaptation cinématographique de la célèbre pièce de théâtre. Ici le théâtre est devenu cinéma: l'action se passe dans un cinéma. Et – d'après Ruiz – Sigismund est Flash Gordon ou n'importe quel autre héros du monde de Science Fiction.

WARNING: This material may be protected by copyright law (Title 17 U.S. Code)